

Pokemon Season 01 EP 02 (Parte02)

1- 'Now I've got you. I knew I'd find you here.

Agora eu te peguei. Eu sabia que iria encontrar você aqui.

2- Hey, what happened to your bike?

Ei, o que aconteceu com sua bicicleta?

3- What happened to my bike? You happened to my bike, you little loser!

O que aconteceu com minha bicicleta? Você que fez isso com minha bicicleta, seu pequeno perdedor.

4- This is what's left after you stole it to save your Pokemon.

Isto é o que restou depois que você a roubou para salvar seu Pokemon.

5- Now I can see why your Pokemon is in the...

Agora eu posso ver porque seu Pokemon está no...

6- Let me help you.

Deixe-me te ajudar.

7- I don't need your help! And you're going to pay for what you did to my bike.

Eu não preciso da sua ajuda! E você vai pagar pelo que você fez com a minha bicicleta.

8- **I'll make up for it**, I promise I will really. But I can't do anything about your bike until...

Eu vou compensar por isso, eu realmente prometo que irei. Mas, eu não posso fazer nada a respeito da sua bicicleta até que...

9- Ah, I don't want any of your lame excuses, kid. I just want a new bike **right now**.

Ah, eu não quero nenhuma de suas desculpas esfarrapadas, garoto. Eu só quero uma nova bicicleta **agora mesmo/imediatamente**.

10- It's my Pikachu. My Pikachu's not too good.

É meu Pikachu. Meu Pikachu não está muito bem.

11- Is it very serious?

Isso é muito grave/sério?

12- I think so, and there's nothing I can do to help now.

Eu acho que sim, e não há nada que eu possa fazer agora para ajudar.

13- Pikachu, are you alright?

Pikachu, você está bem?

14- Your Pikachu's resting. It's a good thing you **got it here** so fast. The procedure went well, and it should be fine.

Seu Pikachu está descansando. Foi bom você **ter chegado aqui** tão rápido. O procedimento foi um sucesso, e ele deverá ficar bem.

15- Thanks to the Pokemon Center.

Graças ao Centro Pokemon.

16- Yes, thank you very much.

Sim, muitíssimo obrigado.

17- 'Now your Pokemon needs a good rest in the Recovery Room. You should **go in** with it, Ash.

Agora seu Pokemon precise de um bom descanso na Sala de Recuperação. Você deveria **entrar** com ele, Ash.

18- Thanks. Listen, I'm sorry about your bike but I'm going to need some time to **make things right**.

Obrigado. Ouça, me desculpa pela sua bicicleta, mas eu precisarei de algum tempo para **acertar/corriger as coisas**.

19- No way! I fell for that last time. Well, you should take care of Pikachu now, and **we'll settle up** late.

Sem chance! Eu caí nessa da última vez. Bem, você deveria cuidar do Pikachu agora, e **resolveremos** “isso” mais tarde.

20- Your attention please, our Viridian City radar sensors have detected an aircraft belonging to a gang of Pokemon thieves. If you have a Pokemon in your possession, exercise extreme caution.

Sua atenção por favor, nossos sensores de radar da cidade de Viridian têm detectado uma aeronave pertencente a uma gangue de ladrões de Pokemons. Se você tiver um Pokemon em sua posse, tenha extremo cuidado.

21- Guess we **woke up** this sleepy dump.

Acho que nós **acordamos** esses idiotas sonolentos.

22- And how dare they act like we're criminals? They should welcome Team Rocket.

E como eles ousam agir como se fôssemos criminosos? Eles deveria dar as boas-vindas à Equipe Rocket.

23- Well, we'll teach them to respect that name.

Bem, vamos ensiná-los a respeitarem esse nome.

24- Meowth! 'And when we snatch all their Pokemon those scared little nice mice will know I'm the top cat.

Miau! E quando apanharmos todos os Pokemons deles, aqueles ratinhos assustados saberão que eu sou o melhor gato.

25- What are... Who are they?

O que são... Quem são eles?

26- Don't be frightened, little boy.

Não fique amedrontado/assustado, garotinho.

27- Allow us to introduce ourselves.

Permita nos apresentar.

28- To protect the world from devastation...

Para proteger o mundo da devastação...

29- To unite all peoples within our nation...

Para unir todas as pessoas dentro de nossa nação...

30- To denounce the evils of truth and love...

Para denunciar os males da verdade e do amor...

31- To extend our reach to the stars above...

Para extender nosso alcance (poder) às estrelas acima...

32- Jessie. James. Team Rocket! **Blast off** at the speed of light...

Jessie. James. Equipe Rocket! **Decole** na velocidade da luz.

33- Surrender now or prepare to fight.

Rendam-se agora ou preparem-se para lutar.

34- Meowth! That's right!

Miau! É isso aí!

35- What are you talking about?

Do que vocês estão falando?

36- He just doesn't get it, does he?

Ele simplesmente não entende, não é?

37- How can I? You don't make any sense.

Como eu posso "entender"? Vocês não fazem sentido algum.

38- We're here for the Pokemon.

Estamos aqui pelos Pokemons.

39- You're not getting Pikachu.

Você não vai pegar o Pikachu.

40- Pikachu? We're not interested in your precious electric rat.

Pikachu? Nós não estamos interessados em seu precioso rato elétrico.

41- We seek only rare and valuable Pokemon.

Buscamos apenas Pokemons raros e valiosos.

42- You're wasting your time. This is a center for weak and injured Pokemon.

Você está perdendo seu tempo. Este é um centro para Pokemons vulneráveis e feridos.

43- Well, that may be so, but I wouldn't be at all surprised if we find a few little Pokemon gems among all the junk.

Bem, isso pode ser verdade, mas eu não ficaria totalmente surpreso se acharmos algumas joias de Pokemons dentre todo o lixo.

44- You're starting to **bug** me.

Você está começando a me **deixar confuso**.

45- Isn't that cute?

Isso não é fofo?

46- The boy's bugged.

O garoto está confuso.

47- Meowth! Then let's squash him.

Miau! Então vamos esmagá-los.

48- Hey, the lights.

Ei, as luzes.

49- They must've cut the power. But we've got our own Pika Power source.

Eles devem ter cortado a energia. Mas nós temos nossa própria fonte Pika Power.

50- Wow! Look at all the Pikachu.

Uau! Olha pra todos esses Pikachus.

51- A crisis situation has arisen. Initiating emergency Poke Ball transport sequence.

Uma situação crítica tem surgido. Iniciando sequência de transporte emergencial de Pokebolas.

52- We have to save these Poke Balls. This is the Viridian City Pokemon Center. We have an emergency situation, transporting Poke Balls.

Temos que salvar essas Pokebolas. Este é o Centro Pokemon da cidade de Viridian. Temos uma situação de emergência, transportando as Pokebolas.

53- This is the Pewter City Pokemon Center. Downloader activated. Ready to receive Poke Balls.

Este é o Centro Pokemon da cidade de Pewter. Downloader ativado. Pronto para receber as Pokebolas.

54- Get those Poke Balls.

Pegue aquelas Pokebolas.

55- This is war. Don't just hold them, throw'em.

Isto é guerra. Não apenas pegue-as, jogue-as.

56- Alright! Poke Ball here we go!

Certo! Pokebola aqui vamos nós!

57- That thing can't beat us.

Essa coisa não pode nos vencer/bater.

58- No? Well, try this one. Pokemon here we go.

Ahhh, empty.

Não? Bem, experimente esse. Pokemon aqui vamos nós. Ahhh, vazio.

59- We're never gonna beat them that way.

Nunca iremos vencê-los/bate-los desse jeito.

60- Some of the Poke Balls are empty.

Algumas das Pokebloas estão vazias.

61- Well, now she tells me. This one **feels like** a real winner. Poke Ball, go.

Bem, agora que ela me conta. Essa **parece** uma verdadeira vencedora. Pokebola, vai.

62- Hm, pipsqueak.

Hm, insignificante.

63- I guess I'm going to have to take this into my own hands. You grab Pikachu and **get out** of here. I'll take care of these three clowns.

Acho que eu terei que cuidar disso com as minhas próprias mãos. Você pegue o Pikachu e **saia** daqui. Eu irei cuidar desses três palhaços.

64- That's pretty big talk coming from such a little lady.

Isso é uma grande e bela conversa vinda de tal garotinha.

65- At least you're right about the pretty part. Thanks for the compliment.

Ao menos você está certa a respeito da parte "bela". Obrigado pelo elogio.

66- The girl thinks she's pretty.

A garota acha que ele é bela.

67- I agree with her. I think she's pretty too... Pretty pathetic.

E concordo com ela. Eu também acho ela bela... belamente patética.

68- I'll show you! Poke Ball, go.

Eu vou lhe mostrar! Pokebola, vai.

69- That's her best shot?

Esse é o seu melhor tiro (sua melhor escolha) ?

70- She's all washed up.

Ela está totalmente perdida. (lit: lavada)

71- You know **as well as I do** that a water Pokemon can't battle on land. I was just warming up.

(Wishpering) *Just **get Pikachu out of here.***

Você sabe **tão bem quanto eu** que um Pokemon de água não pode batalhar em terra firme. Eu só estava aquecendo. (Sussurrando) Simplesmente **tire Pikachu** daqui.

72- Do I have to do everything? That mouse is cat food, Meowth. Just wait, Pikachu. You're mine.

Eu tenho que fazer tudo? Aquele rato é comida pra gato, Miau. Apenas espere, Pikachu. Você é meu.

74- Pika Power? So you want... you want more power.

Pika Power? Então você quer... você quer mais poder/energia?

75- What's this?

O que é isso?

76- Let's just say that Pikachu and I are going to generate a little excitement for you, Meowth.

Digamos que Pikachu e eu iremos gerar um pouco de emoção para você, Miau.

77- Too late, but not for the fireworks.

Tarde de mais, mas não para os fogos de artifício.

78- Great! A cat losing to a mouse!

Boa! Um gato perdendo para um rato!

79- That Pikachu is no ordinary Pikachu.

Aquele Pikachu não é um Pikachu comum.

80- It's certainly very rare, a perfect prize.

Certamente é muito raro, um prêmio perfeito.

81- Let's catch it.

Vamos pegá-lo.

82- Perhaps we will.

Possivelmente nós iremos.

83- Your Viridian City Pokemon were transported here safely.

Seus Pokemons da cidade de Viridian foram transportados para aqui de forma segura.

84- Thanks, sis. Ash, Misty and Pikachu are **heading your way to** Pewter City. If they can **get safely through** the Viridian Forest.

Obrigado, irmã. Ash, Misty e Pikachu estão **indo em direção** à cidade de Pewter. Se eles conseguirem **passar com segurança pela** floresta de Viridian.

85- Don't worry. From what I've seen, those three can take pretty good care of themselves.

Não se preocupe. Pelo que vi, aqueles três podem muito bem tomar conta deles mesmo.

86- Well, I hope you're right.

Bem, espero que você esteja certa.

87- What's the matter?

Qual é o problema?

88- Look! Over there.

Olhe! Bem ali.

89- Oh, cool! It's a Caterpie! It's one of the bug Pokemon.

Oh, legal! É um Cartepie! É um dos Pokemons insetos.

90- **Even if** it is a Pokemon, bugs are disgusting and I don't like them. Do something.

Mesmo que ele seja um Pokemon, insetos são desagradáveis e eu não gosto deles. Faça algo.

91- Alright, stand back.

Certo, afaste-se/para trás/fique atrás.

92- This one's a piece of cake. Poke Ball, go!

Isso é um pedaço de bolo (muito fácil). Pokebola, vai!

93- (Narrator) Will Ash capture the Caterpie? What sinister plans are being concocted by Team Rocket? Will Misty ever get a new bicycle? All the answers on the next Pokemon.

(Narrador) Irá Ash capturar o Cartepie? Quais planos sinistros estão sendo planejados pela Equipe Rocket? Irá Misty sequer conseguir uma bicicleta nova? Todas as respostas no próximo Pokemon.